

自動翻訳評価

自動翻訳評価について

自動翻訳評価とは、自動翻訳の性能を様々な評価指標で評価する機能です。

評価対象の自動翻訳で、評価の元となる翻訳データを翻訳し、その翻訳結果と翻訳データを比較することで、評価指標を算出します。

評価指標について

以下の評価指標が算出されます。

評価指標	説明
BLEU (Papineni et al., 2002)	0~1の実数値で値が大きいほど良い翻訳
NIST (Doddington, 2002)	0~∞の実数値で値が大きいほど良い翻訳
RIBES (Isozaki et al., 2010)	0~1の実数値で値が大きいほど良い翻訳
WER (Jurafsky and Martin, 2000)	0~1の実数値で値が小さいほど良い翻訳

各評価指標は以下のツールを使って、算出しています。

[🔗 評価指標](#)

自動翻訳評価の登録

自動翻訳評価の登録を行います。

(1) メニューから[便利アプリ]を選択します。



(2) [自動翻訳評価]を選択します。



(3) [新規登録]ボタンを押します。



(4) フォームの各項目を入力します。

Step.1 基本情報を入力します。

項目	説明
名前	自動翻訳評価の名前

Step.2 ベースとなる自動翻訳を選択します。

項目	説明
言語方向	自動翻訳評価の言語方向を決定します。
自動翻訳	評価するベースとなる自動翻訳

Step.3 対訳データの選択

項目	説明
順言語方向	言語方向と同じ対訳データを選択します
逆言語方向	言語方向とは逆の対訳データを選択します。

(5) 全て入力し終わったら[OK]を押します。

登録が成功すると、自動翻訳評価一覧に追加されます。

自動翻訳評価の編集

(1) メニューから[便利アプリ]を選択します。



(2) [自動翻訳評価]を選択します。

便利アプリ

当サイトツール



自動翻訳評価

自動翻訳の性能を様々な評価指標で評価できます。

(3) [編集]ボタンを押します。

自動翻訳評価

+ 新規登録

× 一括削除

名前	言語方向	自動翻訳数	対訳集数	操作	状態
翻訳評価A	日本語 → 英語	1	2	 ×	評価結果 評価データ

(4) 以降は登録時と同じ手順となります。

自動翻訳評価の削除

(1) メニューから[便利アプリ]を選択します。

(2) [自動翻訳評価]を選択します。

便利アプリ

当サイトツール



自動翻訳評価

自動翻訳の性能を様々な評価指標で評価できます。

(3) [削除]ボタンで選択し、[一括削除]ボタンを押します。

自動翻訳評価

+ 新規登録

× 一括削除

名前	言語方向	自動翻訳数	対訳集数	操作	状態
翻訳評価A	日本語 → 英語	1	2	 	評価結果 評価データ

(4) 確認ダイアログが表示されますので、[OK]ボタンを押します。

登録が成功すると、成功画面が表示されます。

自動翻訳評価結果のダウンロード

登録された対訳集の評価結果をダウンロードできます。

(1) メニューから[便利アプリ]を選択します。

(2) [自動翻訳評価]を選択します。

便利アプリ

当サイトツール



自動翻訳評価

自動翻訳の性能を様々な評価指標で評価できます。

(3) [評価結果]ボタンを押します。

自動翻訳評価

+ 新規登録

× 一括削除

名前	言語方向	自動翻訳数	対訳集数	操作	状態
翻訳評価A	日本語 → 英語	1	2		評価結果 評価データ

(4) 自動翻訳評価結果が表示されます。

自動翻訳評価結果

翻訳データ名

自動翻訳ID

結果

英語 - 日本語 generalN_ja_en BLEU=0.329260 NIST=6.455784 RIBES=0.590815
WER=0.561432

評価結果ダウンロード

(5) [評価結果ダウンロード]ボタンを押します。

英語 - 日 generalN_ja_en BLE
本語 WE

↓ 評価結果ダウンロード

成功すると、ファイルのダウンロードが開始されます。

自動翻訳評価データのダウンロード

登録された対訳集の評価データをダウンロードできます。

(1) メニューから[便利アプリ]を選択します。



(2) [自動翻訳評価]を選択します。



(3) [評価データ]をボタンを押します。

自動翻訳評価

[+ 新規登録](#)[× 一括削除](#)

名前	言語方向	自動翻訳数	対訳集数	操作	状態
 翻訳評価A	日本語 → 英語	1	2	 	評価結果 ↓ 評価データ

ボタンを押すとダウンロードが開始されます。

ダウンロードしたファイルは以下のように配置されています。

列目

説明

1列目

原文

2列目

訳文

3列目以降

自動翻訳結果